



ENGLISH IN THE WORLD SERIES

GENERAL EDITORS

Antonia Sánchez Macarro
Juan José Martínez Sierra
Universitat de València, Spain

ADVISORY EDITORIAL BOARD

Professor Enrique Bernárdez
Universidad Complutense de Madrid, Spain

Professor Anne Burns
Macquarie University, Sydney, Australia

Professor Angela Downing
Universidad Complutense de Madrid, Spain

Dr Martin Hewings
University of Birmingham, Great Britain

Professor Ken Hyland
University of East Anglia, Great Britain

Professor James Lantolf
Penn State University, Pennsylvania, USA

Professor Michael McCarthy
University of Nottingham, Great Britain

Professor Eija Ventola
Aalto University, Finland

Dr. M. Mar Rivas
Universidad de Córdoba, Spain

© The authors © 2021 by the Universitat de València

Design and typeset: Celso Hdez. de la Figuera
Cover design by Pere Fuster (Borràs i Talens Assessors SL)

ISBN (PAPER): 978-84-9134-924-2

ISBN (EPUB): 978-84-9134-925-9

ISBN (PDF): 978-84-9134-926-6

D.L.: V-3965-2021

Printed at: Podiprint



CONTENTS

1	A Brief Overview of Current Approaches to AVT Studies and Practices <i>José Fernando Carrero Martín & Laura Mejías-Climent</i>	13
2	Audiovisual Translation Migrates to the Cloud: Industry, Technology and Education <i>Alejandro Bolaños García-Escribano</i>	23
3	Audiovisual Translation for Inclusive Language Education: The Case of the EOI Centres of the Valencian Community <i>Beatriz Reverter Oliver</i>	47
4	Trans* Representations and Translations: Two Pictures, Two Spaces, Two Moments <i>Iván Villanueva Jordán & Antonio Jesús Martínez Pleguezuelos</i> ...	77
5	May the Intertextuality Be with You. The Translation of <i>Star Wars</i> Comics <i>Yeray García Celades</i>	101
6	Approaching the Concept of Localisation and its Place in Translation Studies <i>Arturo Vázquez Rodríguez</i>	121
7	Technology as a Driving Force in Subtitling <i>Rafaella Athanasiadi</i>	139
8	Media Accessibility Services at the Valencian regional TV Station À Punt Mèdia. A Professional Overview <i>María López Rubio & Valentí Martí Sansaloni</i>	167
9	Linguistic Variation in Netflix's English Dubs: Memetic Translation of Galician-Spanish series <i>Fariña</i> (<i>Cocaine Coast</i>) <i>Lydia Hayes</i>	185